



快车手汽车维修丛书
Automan Service Series

13

当代轿车保养灯归零程序大全

Reset Process for Maintenance Reminder Light on Modern Vehicle

快车手汽车服务有限公司 编
珠海市欧亚汽车技术有限公司
黄柏森 主编

AUTOMAN



人民交通出版社
China Communications Press

快车手汽车维修丛书⑬

当代轿车保养灯归零程序大全

快车手汽车服务有限公司 编
珠海市欧亚汽车技术有限公司
黄柏森 主编

人民交通出版社

内 容 提 要

本书共分五章。分别介绍当代轿车各种车型的保养灯归零程序及空调滤清器位置图。
本书内容简明，实战性强。是汽车维修人员必备的参考书。

图书在版编目 (CIP) 数据

当代轿车保养灯归零程序大全/珠海欧亚汽车技术有限公司编 .—北京：人民交通出版社，2004.6
ISBN 7-114-05127-1

I. 当… II. 珠… III. 轿车—车灯—车辆修理
IV.U469.110.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 058363 号

快车手汽车维修丛书⑬
书 名：当代轿车保养灯归零程序大全
快车手汽车服务有限公司
著 作 者：珠海市欧亚汽车技术有限公司
黄柏森
责任编辑：薛 民
出版发行：人民交通出版社
地 址：(100011) 北京市朝阳区安定门外馆斜街 3 号
网 址：<http://www.ccpress.com.cn>
销售电话：(010) 85285656, 85285838, 85285995
总 经 销：北京中交盛世书刊有限公司
经 销：各地新华书店
印 刷：北京明十三陵印刷厂
开 本：787×1092 1/16
印 张：5.75
字 数：128 千
版 次：2004 年 9 月第 1 版
印 次：2004 年 9 月第 1 版第 1 次印刷
书 号：ISBN7-114-05127-1
印 数：0001—4000 册
定 价：12.00 元
(如有印刷、装订质量问题的图书由本社负责调换)

快车手汽车维修丛书编委会

快车手汽车服务有限公司 编
珠海市欧亚汽车技术有限公司

策 划: 刘晓冰 黄国相

本 书 主 编: 黄柏森

本 书 主 审: 李洪港

技术组编委: 黄林彬 李洪港 黎 军 朱建风
徐寿新 邓 忠 吴荣辉 祝利勇
王红喜 黄柏森 黄意强 童 建
谢小元

管理组编委: 黄国相 高玉民 佟 翔 段海峰 张 智

信息化组编委: 彭志勇 李国云 阎莉华

快车手丛书读者俱乐部: Book.eaat.cn

珠海市欧亚汽车技术有限公司

网址: <http://www.eaat.com.cn>

读者服务热线: 0756 - 2127729

读者服务信箱: book@eaat.com.cn

序　　言

进入21世纪，新型汽车已成为集先进的计算机技术、光纤传导技术和新材料技术为一体的高科技的结晶，被称为四个轮子的计算机。汽车技术的飞速发展，科技含量的不断增加，把汽车服务业带进了一个技术、劳动密集型的全新行业。传统的维修思想、维修技术、维修方式已无法适应这个全新行业的发展。

入世以后，中国维修市场的格局将发生变化，汽车维修服务企业经营将会出现新的主流形式：一种是集整车销售、维修服务、零件供应、信息反馈四位一体的特许服务系统；另一种是以汽车美容、换胎、换油、精品销售为核心的连锁服务系统；还有一种是笛威·欧亚等一批企业新锐倡导的以技术和管理为核心，以私家车为目标客户，以社区、方便、快捷、实惠为特色的快修服务连锁系统。以上三种经营模式将形成入世后中国汽车维修市场最有竞争力的企业运作模式。

在传统维修向现代维修，传统管理向现代管理，分散经营向品牌连锁经营转型的关键时刻，我们维修界的朋友应该怎么去想，怎么去做，怎么去赢呢？

欧亚快车手汽车维修丛书秉承打破封锁，共同进步的宗旨，引进国外最新理念、最新技术和最新管理模式，总结国内汽车维修业数十年来成功的维修和管理经验，以丛书的形式陆续出版，带给您的将是全新的思想，全新的维修方式，全新的技术和全新的运作模式。

珠海市欧亚汽车技术有限公司是一个将IT产业与汽车维修服务技术相结合的现代型企业，以国际互联网站、汽车维修企业管理软件的开发和经营、汽车技术资讯的服务和汽车维修连锁发展为主体的高科技的公司。公司拥有一批年富力强的知识型、能力型、经验型的管理人才和技术人才。公司成立了欧亚快车手丛书编辑委员会，承担了本书的编著任务。本书在编辑工作中，得到了国内外众多专家、朋友的大力支持和笛威·欧亚系统全体员工的帮助，在此特向他们表示诚挚的感谢。

快车手汽车维修丛书编委会

目 录

第一章 欧洲车保养灯归零.....	1
第一节 雪铁龙(CITROEN)车系	1
一、SAXO 1999 至今	1
二、XSARA	1
三、XANTIA 1997~ 2000	2
四、C5 2000 至今	2
五、SYNERGIE/EVASION 1999 至今 DISPATCH/JUMPY 1999 至今	2
六、BERLINGO 1999 至今	2
第二节 菲亚特(FIAT)车系	3
一、STILO 2001 至今	3
二、ULYSSE 1999 至今	3
三、SCUDO 1999 至今	3
第三节 蓝旗亚(LANCIA)车系	3
第四节 奔驰(MERCEDES-BENZ)车系	3
一、A-CLASS(168)	3
二、C-CLASS(202)、E-CLASS(210)、S-CLASS(140)及 CLK(208)	4
三、C-CLASS(203)	4
四、E-CLASS(210)及 CLK(208)	5
五、S-CLASS(220)及 CL(215)	5
六、SLK(170)—05/1997、SLK(170)06/1997 至今、SL(129)、 M-CLASS(163)、V-CLASS(636)及 VITO(638)	5
七、SPRINTER(901/2/3/4/5)	6
八、BENZ(W129)机油保养灯归零	6
第五节 保时捷(PORSCHE)车系	6
一、924 和 944TURBO	6
二、911 车型	6
三、928 车型	6
第六节 雷诺(RENAULT)车系	6
一、CLIO 1998 至今、MEGANE 1999 至今、MEGANE SCENIC 1996~ 1999、 LAGUNA 1998 至今、SCENIC 1999 至今及 KANGOO 1998 至今	6

二、CLIO 2001 至今、MEGANE 1999 至今、R21、LAGUNA 1994 至今、R25、 ESPACE 1997 至今、TRAFIC 1997 ~ 2000	7
三、LAGUNA(车型带旅程电脑)1994 ~ 1998	7
四、SAFRANE 1994 ~ 2001	7
第七节 绅宝(SAAB)车系	8
一、900 1994 ~ 1998	8
二、9-3 1998 至今、9-5 1997 至今	8
第八节 喜悦(SEAT)车系	8
一、AROSA 1997 ~ 2000	8
二、LBIZA/CORDOBA 1993 ~ 1999 及 INCA 1995 至今	9
三、LBIZA/CORDOBA 1999 至今、LEON 2000 至今、TOLEDO 2000 至今	10
四、TOLEDO 1994 ~ 1999	10
五、LEON 1999、TOLEDO 1999	11
六、ALHAMBRA 1995 ~ 2000	11
七、ALHAMBRA 2000 至今	12
第九节 斯柯达(SKODA)车系	12
一、FABIA 1999 至今	12
二、OCTAVIA 1997 ~ 2000	12
三、OCTAVIA 2000 至今	13
第十节 欧宝(VAUXXHALL—OPEL)车系	13
一、CORSA—C	13
二、ASTRA—G 及 ZAFIRA	13
三、OMEGA—B 2000 至今	14
第十一节 大众(VOLKSWAGEN)车系	14
一、BEETLE 1998 ~ 1999	14
二、BEETLE 1999 ~ 2000	15
三、BEETLE 2000 至今	15
四、LUPO 1998 至今、POLO 1999 至今及 POLO CLASSIC/ESTATA 1999 至今	15
五、POLO(1.9D AEF 发动机)1994 ~ 1997、 POLO CLASSIC/ESTATA(1.9D 1Y 发动机)1996 ~ 1999、 GOLF/VENTO/CABRIO(1.9D 1Y 发动机 1996 至今)1991 至今、 CADDY(1.9D 1Y 发动机)1996 至今	15
六、POLO 1.9D(AEF 发动机)1995 ~ 1997、 POLO CLASSIC/ESTATA(1Y 发动机)1996 ~ 1999、 GOLF/VENTO 1.9D(1Y 发动机)1996 ~ 1997、 CADDY 1.9D(1Y 发动机)1996 至今	16
七、POLO 1998 ~ 1999	17
八、GOLF/BORA 1997 ~ 1999	17
九、GOLF/BORA 1999 ~ 2000 及 PASSAT 1999 ~ 2000	18
十、GOLF/BORA 2000 至今、PASSAT 2000 至今及 SHARAN 2000 至今	18

十一、SHARAN(带旅程电脑)1995~2000	18
十二、SHARAN(在仪表板上带有调整按键的旅程记录器的车型)1995~2000	19
十三、TRANSPORTER—04/1999	19
第十二节 奥迪(AUDI)车系	20
一、A4 1994~1997	20
二、A3 1996~1999 及 A4 1998~1999	20
三、A3 2000 至今及 A4 2000~2001	20
四、A4 2001 至今	20
五、A6/S6 1996~1997	21
六、A6 1997~1999	21
七、A2 2000 至今及 A6 2000 至今	21
八、A8 1994 至今	21
九、TT 1998~1999	21
十、TT 2000 至今	22
第十三节 宝马(BMW)车系	22
一、3 系列(E30)1982~1985 及 5 系列(E28)1982~1988	22
二、3 系列(E30)1986~1994、3 系列(E36)1990~2001、3 系列(E46)1998 至今、 5 系列(E39)1996 至今、5 系列(E34)1988~1996、7 系列(E38)1994 至今、 Z3(E36)1996 至今、Z8(E52)1999 至今、X5(E53)1999 至今	22
三、3 系列(E46)2000 至今、5 系列(E39)2000 至今、X5(E53)2000 至今	23
第十四节 标致(Peugeot)车系	24
一、206 1998 至今	24
二、306 1996 至今	24
三、307 2001 至今	24
四、406 1998 至今	24
五、607 2000 至今	24
六、806 1999 至今、EXPERT 1999 至今	25
七、PARTNER 1999 至今	25
第十五节 富豪(VOLVO)车系	25
一、S40/V40 1997~1998	25
二、S40/V40 1999	26
三、S40/V40 2000 至今	26
四、S60 2000 至今及 V70 2000 至今	26
五、S80 1998 至今	26
六、S90/V90	27
七、S70/V70 1997~2000 及 C70 1998 至今	27
八、850 1996~1997	27
九、850 1994~1996	27
十、850 1991~1995	27
十一、940/960	28

第二章 亚洲车保养灯归零	29
第一节 丰田(TOTOYA)车系	29
一、PREVIA(1990 ~ 2000)欧规车	29
二、PREVIA(1991 ~ 1997 年美款车)	29
第二节 三菱(MITSUBISHI)车系	30
第三节 本田(HONDA)车系	30
第四节 日产(NISSAN)车系	30
第五节 铃木(ISUZU)车系	31
第六节 大发(DAIHATSU)车系	31
第七节 富士(SUBARU)车系	31
第八节 五十铃(SUZUKI)车系	31
第三章 美国车保养灯归零	33
第一节 凯迪拉克(Cadillac)车系	33
第二节 克莱斯勒(Chrysler)车系	33
第三节 福特(Ford)车系	33
一、Mondeo(1994 ~ 1996 年欧款车)	33
二、Cougar(1998 年以后的欧款车)	34
三、Mondeo(1996 ~ 2000 年以后的欧款车)	34
四、GALAXY 2000 至今	34
第四节 林肯(Lincoln)车系	35
第五节 通用车系	35
一、GM 车系机油保养灯归零程序	35
二、BUICK 车系	35
三、CADILLAC 车系	36
四、CHEVROLET 车系	36
五、上海通用	37
第四章 附件设定程序	38
第一节 宝马车系	38
一、宝马液晶显示德文与中文与英文对照	38
二、宝马 E39 仪表板上的制动片指示灯亮归零	39
三、E65 无 GTI 如何设定电话	39
四、BMW E65/66 车窗和天窗的初始化/更新雨刷片	40
五、2002 款 BMW 745IL 保养归零	41
六、BMW E65/66 更新 CBS 数据版本	41
七、E38、E39、E46、E53(X5)有关轮胎压力监控(RDC)信息	42
第二节 奔驰车系	42
一、新 S 系列 W220 保养归零	42

二、玻璃窗的设定程序	43
第三节 大众奥迪车系	44
一、C5、B5 舒适系统车主习惯设置	44
二、大众车系常用设定程序	45
三、大众车系 ABS 系统排气程序	50
四、上海大众车型仪表维修保养提示复位	50
五、SANTANA2000 型仪表维修保养提示复位	50
第四节 丰田车系	51
一、2002 佳美 2.4 电动天窗设定程序	51
二、丰田 4700 电动车窗的设定	51
三、丰田 4700 正时皮带归零	51
第五节 上海通用车系	52
一、上海别克世纪轿车“LOW TIRE”灯复位方法	52
二、上海别克 GL8 安全气囊的设定程序	52
第五章 空调滤清器保养位置图	55
第一节 阿尔法罗密欧(ALFA ROMEO)车系	55
第二节 奥迪(AUDI)车系	56
第三节 宝马(BMW)车系	57
第四节 雪铁龙(CITROEN)车系	59
第五节 大宇(DAEWOO)车系	60
第六节 菲亚特(FIAT)车系	61
第七节 福特(FORD)车系	62
第八节 本田(HONDA)车系	63
第九节 现代(HYUNDAI)车系	64
第十节 五十铃(ISUZU)车系	64
第十一节 捷豹JAGUAR(DAIMLER)车系	65
第十二节 篮旗亚(LANCIA)车系	65
第十三节 陆虎(LAND ROVER)车系	66
第十四节 凌志(LEXUS)车系	66
第十五节 马自达(MAZDA)车系	67
第十六节 奔驰(MERCEDES-BENZ)车系	67
第十七节 三菱(MITSUBISHI)车系	69
第十八节 日产(NISSAN)车系	70
第十九节 标致(PAGEOT)车系	71
第二十节 雷诺(RENAULT)车系	72
第二十一节 路华(ROVER)车系	73
第二十二节 绅宝(SAAB)车系	74
第二十三节 喜悦(SEAT)车系	74
第二十四节 斯柯达(SKODA)车系	75

第二十五节	铃木(SUZUKI)车系	76
第二十六节	丰田(TOYOTA)车系.....	76
第二十七节	欧宝(VAUXHALL-OPEL)车系	76
第二十八节	大众(VOLKSWAGEN)车系	78
第二十九节	富豪(VOLVO)车系	79

第一章 欧洲车保养灯归零

第一节 雪铁龙(CITROEN)车系

一、SAXO 1999 至今

1. 将点火开关 OFF。
2. 压下并保持按键 A(如图 1-1)。
3. 点火开关 ON。
4. 继续按下按键 A, 大约 10s, 显示器将读出 0 和 SPANNER 字符, 并会自动熄灭。

二、XSARA

1. XSARA 1997 ~ 2000。
 - 1) 压下并保持按键 A;
 - 2) 点火开关 ON;
 - 3) 继续按下按键 A, SPANNER 和 EG1000miles/15000km 字符, 将会点亮 5s。
2. XSARA 2000 至今。
 - 1) 将点火开关 OFF;
 - 2) 压下并保持按键 A(如图 1-2);

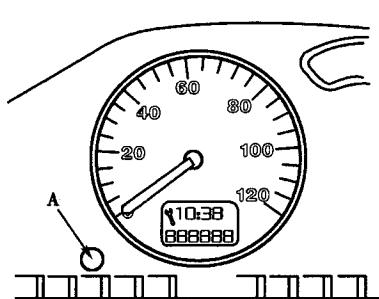


图 1-1 仪表板

A-归零按键

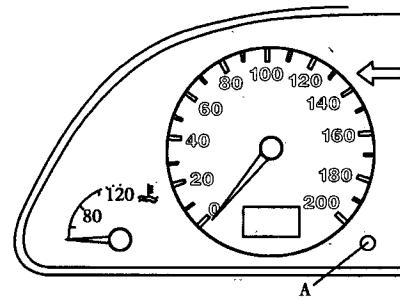


图 1-2 仪表板

A-归零按键

- 3) 点火开关 ON;
- 4) 继续按下按键 A, 大约 10s, 显示器将读出 0 和 SPANNER 字符, 并会自动熄灭。

3. XSARA PICASSO 1999 至今。

- 1) 将点火开关 OFF;
- 2) 压下并保持按键 A(如图 1-3);
- 3) 点火开关 ON;

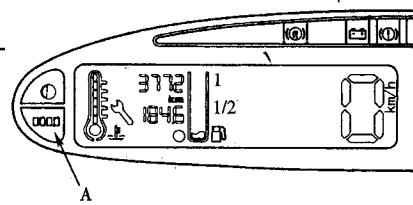


图 1-3 仪表板

A-归零按键

4)继续按下按键 A, 大约 10s, 显示器将读出 0 和 SPANNER 字符, 并会自动熄灭。

三、XANTIA 1997 ~ 2000

1. 压下并保持按键 A(如图 1-4)。

2. 点火开关 ON。

3. 继续按下按键 A, SPANNER 和 EG1000miles/15000km 字符, 将会点亮 5s。

四、C5 2000 至今

1. 将点火开关 OFF。

2. 压下并保持按键 A(如图 1-5)。

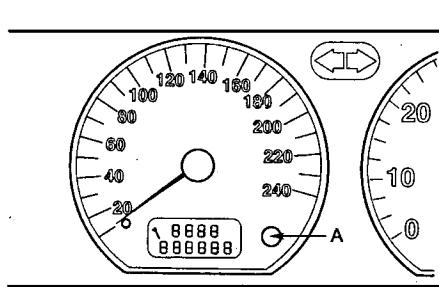


图 1-4 仪表板

A-归零按键

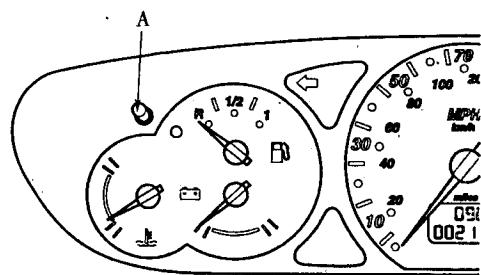


图 1-5 仪表板

A-归零按键

3. 点火开关 ON。

4. 继续按下按键 A, 大约 10s, 显示器将读出 0 和 SPANNER 字符, 并会自动熄灭。

五、SYNERGIE/EVASION 1999 至今

DISPATCH/JUMPY 1999 至今

1. 将点火开关 OFF。

2. 压下并保持按键 A(如图 1-6)。

3. 点火开关 ON。

4. 继续按下按键 A, 大约 10s, 显示器将读出 0 和 SPANNER 字符, 并会自动熄灭。

六、BERLINGO 1999 至今

1. 将点火开关 OFF。

2. 压下并保持按键 A(如图 1-7)。

3. 点火开关 ON。

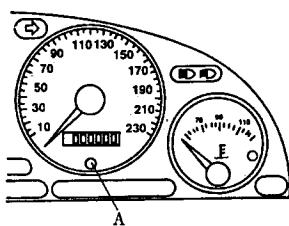


图 1-6 仪表板

A-归零按键

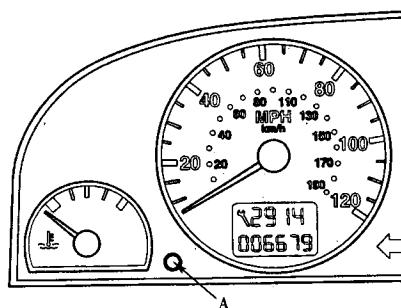


图 1-7 仪表板

A-归零按键

- 继续按下按键 A, 大约 10s, 显示器将读出 0 和 SPANNER 字符, 并会自动熄灭。

第二节 菲亚特(FIAT)车系

一、STILO 2001 至今

保养归零只能通过合适的诊断设备。

二、ULYSSE 1999 至今

- 点火开关 OFF 位置。
- 压下并保持按键 A(如图 1-8)。
- 点火开关 ON。
- 继续压下按键 A 大约 10s。
- 显示器上将会出现 0 并且 SPANNER 字符将熄灭。

三、SCUDO 1999 至今

- 点火开关 OFF 位置。
- 压下并保持按键 A, RHD 车型(如图 1-8), LHD 车型(如图 1-9)。

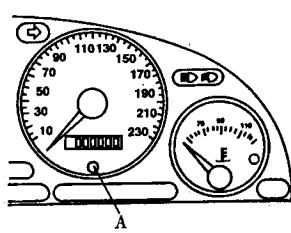


图 1-8 仪表板

A-归零按键

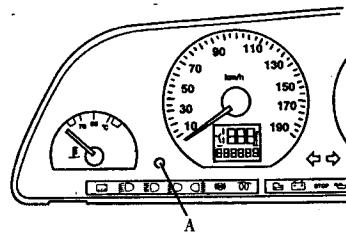


图 1-9 仪表板

A-归零按键

- 点火开关 ON。
- 继续压下按键 A 大约 10s。
- 显示器上将会出现 0 并且 SPANNER 字符将熄灭。

第三节 蓝旗亚(LANCIA)车系

ZETA 1999 至今

- 点火开关 OFF。
- 压下并保持按键 A(如图 1-8)。
- 点火开关 ON。
- 继续按下 A, 大约 10s。
- 显示器将读出 0, 并且“SPANNER”字符将熄灭。

第四节 奔驰(MERCEDES-BENZ)车系

一、A-CLASS(168)

- 点火开关打到 ON 位置, 并立即压下按键 A 两次。

2. 点火开关 OFF 位置。
3. 当点火开关打到 ON 位置, 同时压下并保持着按键 A(如图 1-10)。
4. 10s 后, 新保养间隔将出现在显示器上, 并伴随发出一响声信号。
5. 释放按键 A。
6. 点火开关 OFF。

二、C-CLASS(202)、E-CLASS(210)、S-CLASS(140)及 CLK(208)

所有不带多功能转向盘的车型:

1. 点火开关打到 ON 位置, 并立即压下按键 A(如图 1-11)2 次。

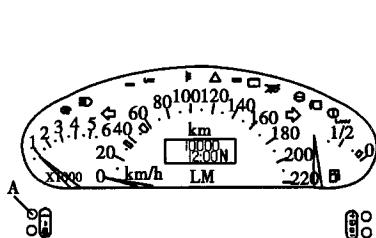


图 1-10 仪表板
A-归零按键

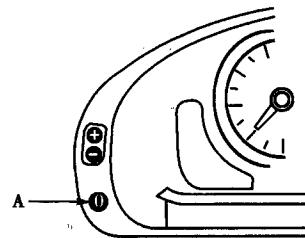


图 1-11 仪表板
A-归零按键

2. 点火开关 OFF 位置。
3. 当点火开关打到 ON 位置, 同时压下并保持着按键 A。
4. 10s 后, 新保养间隔将出现在显示器上, 并伴随发出一响声信号。
5. 释放按键 A。
6. 点火开关 OFF。

三、C-CLASS(203)

1. 将点火开关打到第 2 档位置。
2. 重复压下按键(如图 1-12)或(如图 1-13), 直到总的行驶里程数出现在转速表的液晶显示器上。



图 1-12 转向盘
A-按键; B-按键; C-按键

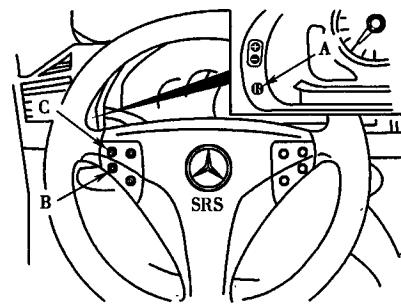


图 1-13 转向盘
A-按键; B-按键; C-按键

3. 重复压下按键 C, 直到出现一个扳手的归零符号和下 1 次保养距离画图出现在里程表显示器上。

4. 压下按键 A, 大约 3s, 直到多功能显示器有 DO YOU WANT TO RESET THE SERVICE INTERVAL? CONFIRM BY PRESSING THE R BUTTON 字符出现在里程表显示器上。

5. 在 5s 内, 压下按键 A, 直到新的保养间隔出现在里程表显示器上。

6. 释放按键 A。

7. 将点火开关 OFF。

四、E-CLASS(210)及 CLK(208)

1. 将点火开关打到第 2 档位置。

2. 重复压下按键 A 或 B (如图 1-14), 直到总的行驶里程数出现在转速表的液晶显示器上。

3. 重复压下按键 C, 直到出现一个扳手的归零符号和下一次保养距离画图出现在里程表显示器上。

4. 压下按键 A, 大约 3s, 直到多功能显示器有 DO YOU WANT TO RESET THE SERVICE INTERVAL? CONFIRM BY PRESSING THE R BUTTON 字符出现在里程表显示器上。

5. 在 5s 内, 压下按键 A, 直到新的保养间隔出现在里程表显示器上。

6. 释放按键 A。

7. 将点火开关 OFF。

五、S-CLASS(220)及 CL(215)

1. 将点火开关打到第 2 档位置。

2. 重复压下按键 B (如图 1-15), 直到总的行驶里程数出现在转速表的液晶显示器上。

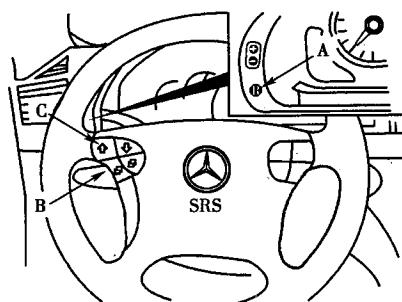


图 1-14 转向盘

A-按键; B-按键; C-按键



图 1-15 转向盘

A-按键; B-按键; C-按键

3. 重复压下按键 C, 直到出现一个扳手的归零符号和下一次保养距离画图出现在里程表显示器上。

4. 压下按键 A, 大约 3s, 直到多功能显示器有 DO YOU WANT TO RESET THE SERVICE INTERVAL? CONFIRM BY PRESSING THE R BUTTON 字符出现在里程表显示器上。

5. 在 5s 内, 压下按键 A, 直到新的保养间隔出现在里程表显示器上。

6. 释放按键 A。

7. 将点火开关 OFF。

六、SLK(170)—05/1997、SLK(170)06/1997 至今、SL(129)、M-CLASS(163)、V-CLASS(636)及 VITO(638)

1. 将点火开关打到第 1 档位置。

2. 压下并保持着按键 A(如图 1-16)。
3. 点火开关 ON。
4. 10s 后,新保养间隔将出现在显示器上,并伴随发出一响声信号。

5. 释放按键 A。

6. 点火开关 OFF。

七、SPRINTER(901/2/3/4/5)

1. 点火开关打到 ON 位置,并立即压下按键 A2 次。
2. 点火开关 OFF 位置。
3. 当点火开关打到 ON 位置,同时压下并保持着按键 A。
4. 10s 后,新保养间隔将出现在显示器上,并伴随发出一响声信号。

5. 释放按键 A。

6. 点火开关 OFF。

八、BENZ(W129)机油保养灯归零

1. 将点火开关打到第 1 档位置。
2. 压下并保持(1)。
3. 将点火开关打到第 2 档位置。
4. 10s 后,听到一响声信号,并显示 7500mile(12000km)。
5. 释放归零键(1)即可。

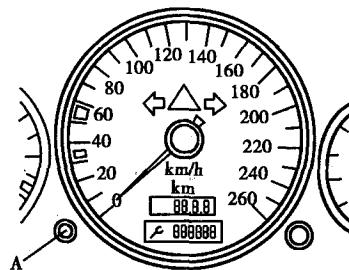


图 1-16 仪表板

A-归零按键

第五节 保时捷(PORSCHE)车系

一、924 和 944TURBO

EGR 系统保养过后,按下里程表的按键做设定,这个按键通常位仪表板侧的里程表上。

在 924 车型上,氧传感器指示灯每行驶 15000km,就会亮起,显示传感要更换,但是更换传感器后指示灯仍然亮著时,就必须使用电线或细铁杆按下位于发动机室左侧的计数器上的按键,使指示灯熄灭。

在 944 车型上,没有使用指示灯,然而每 30000km 后,还要更换氧传感器。

二、911 车型

氧传感器指示灯每行驶 15000km,就会亮起,显示传感器需要更换,拆下电线或细铁棒按下孔内的按键,使指示灯熄灭。

三、928 车型

在 928S(LH 喷射系统)车型上没有使用指示灯,然而每行驶 30000km,还是必须更换氧传感器。

第六节 雷诺(RENAULT)车系

一、CLIO 1998 至今、MEGANE 1999 至今、MEGANE SCENIC 1996 ~ 1999、LAGUNA 1998 至今、SCENIC 1999 至今及 KANGOO 1998 至今

如图 1-17 上的灯点亮,仅仅是指机油过低,并不是保养归零指示灯,当发动机机油在正常